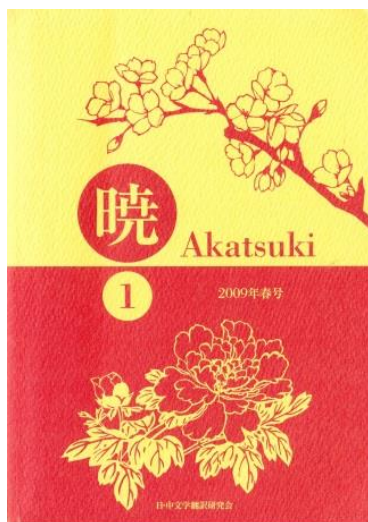


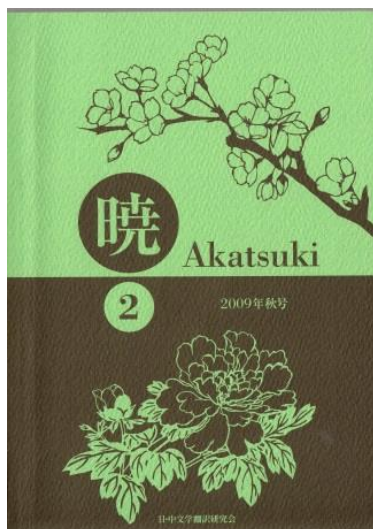
# 刊行物の御案内

## 翻訳誌『暁』

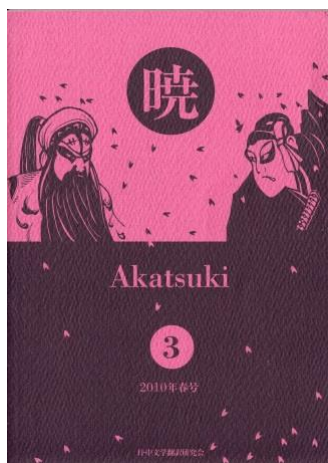
創刊号



第2号 2009年10月



第3号 2010年5月



### 序文

无论是哪种语言越学就越会知道其离不开自身的社会和文化根基，因而想更深更进去一步地了解其社会和文化的这种心情也日益增强。

这次，我们这些在一起多年的汉语爱好者，通过翻译来介绍各种各样的文学作品。

如果这本小刊物能给予喜欢日本，中国文学的初学者们对中日社会，文化的了解有点滴的帮助，都会让我们感到无比高兴。

恳望得到大家的厚爱和支持。

编译 萩田丽子，陈焰 2009年4月8日

### 序文

言葉を学ばば学ぶほど、言葉というのは、それを作り上げてきた社会、文化とは切り離せないものであるということがわかります。そして、その社会、文化をさらに理解したいという気持ちが強くなります。

このたび、数年間一緒に中国語を勉強してきた者たちが、いろいろな文学作品を翻訳し紹介したいと考え、本誌を発行することになりました。

この小さな雑誌が、日本や中国の文学に興味を持つ初学者の方たちにとって、ほんのわずかでも日本と中国の社会、文化の理解の一助となれば、これ以上の喜びはありません。

皆様の暖かいご支援をお願い申し上げます。編集 萩田麗子、陳焰

2009年4月8日

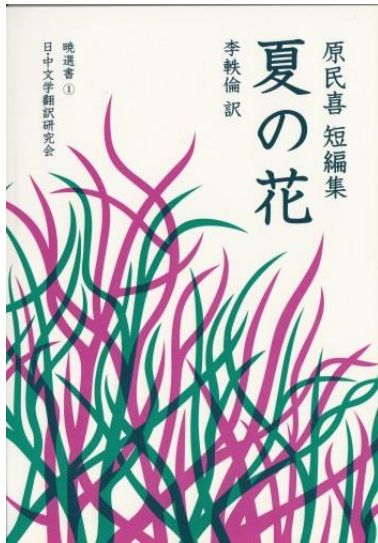


第4号 2010年10月



第5号 2011年5月

## 暁選書シリーズ

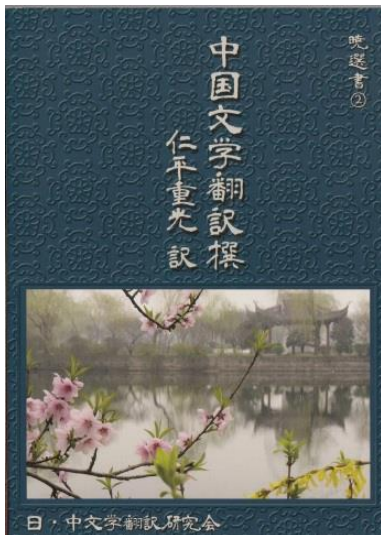


### 暁選書①『原民喜短編集 夏の花』

訳者 李軼倫 発行 2011年12月

収録作品

- 死と愛と孤独
- 夏の花
- 廢墟から
- 平和への意志

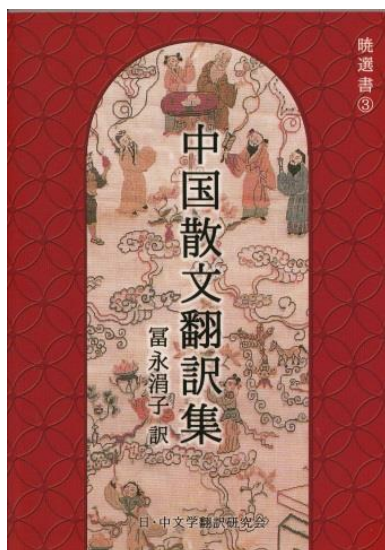


### 暁選書②『中国文学翻訳撰』

訳者 仁平重光 発行 2016年12月

収録作品

- 凧（魯迅）
- 茶館・第一幕（老舎）
- 長恨歌（白居易）
- 三字経
- 論語（抄訳）



### 暁選書③『中国散文翻訳集』

訳者 富永涓子 発行 2017年6月

収録作品

- 我が母（老舎）
- 蓮池に月の光が、後ろ姿（朱自清）
- 夢、重慶から箱根へ、桜花讚、
- 生命は八十歳から始まる（冰心）
- 土地への誓い（端木蕻良）
- 謝冰心さまへ 富永涓子（陳焯訳）

上記三冊に収録された作品は、『日・中文学翻訳館』の Web ページにてでもご覧になれます。

<http://ncbungaku2013.web.fc2.com/>

# 多摩中国語講習会制作教科書



## 中国語を話そう—ステップ① CD 付き

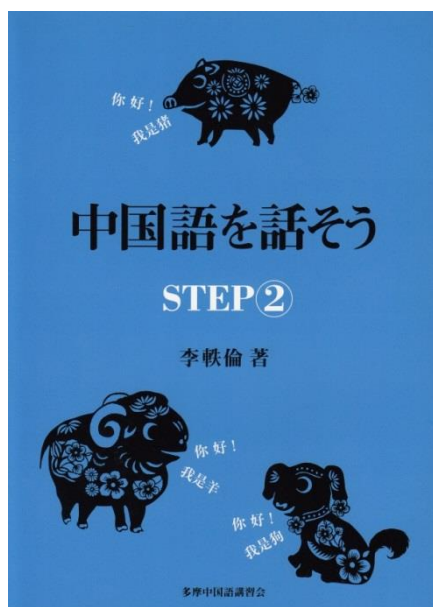
著者 李軼倫

発行 2010年3月

(再版 2013年3月) 頒価 1800円

初心者の方を対象に、ていねいな発音の指導から始まり、基礎的な文法の説明に入ります。

会話文は「シンプル」で「面白い」、そして「実用的」であることが重視されています。



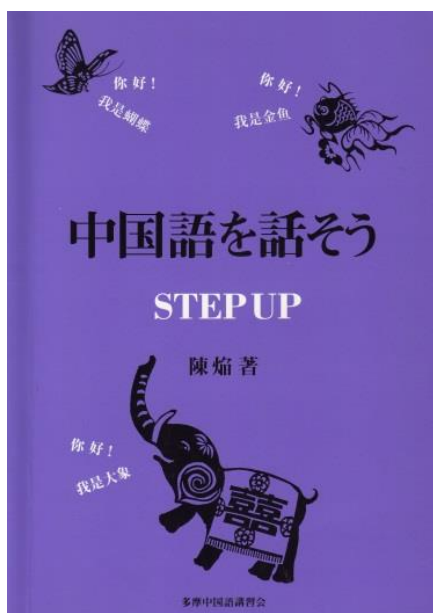
## 中国語を話そう—ステップ② CD 付き

著者 李軼倫

2010年9月 (現在部数がないのでお配りできません。)

ステップ①の続編です。

ステップ①とステップ②を学び終わると、中国語の基本文法をおおよそマスターすることができます。



## 中国語を話そう—ステップUP CD 付き

著者 陳焯

発行 2011年3月 頒価 1500円

ステップ①とステップ②で学んだ文法の復習ができます。

練習用会話に参加する登場人物も増え、中国語を使う世界が広がっていきます。